



THE HEART OF FRESHNESS

DECLARATION OF INCORPORATION




EINBAUERKLÄRUNG

DÉCLARATION DE L'INCORPORATION

KC-001-2014



ACCORDING TO EU MACHINERY DIRECTIVE 2006/42/EC
ENTSPRECHEND DER EU-MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG
SELON LA DIRECTIVE UE MACHINES 2006/42/CE

Deutsch	3
English	4
Français	5
Български	6
Česky	7
Dansk	8
Eesti	9
Ελληνικά	10
Español	11
Hrvatski	12
Italiano	13
Latviešu	14
Lietuvių	15
Magyar	16
Nederlands	17
Polski	18
Português	19
Română	20
Slovenski	21
Slovensky	22
Svenska	23
Suomi	24
	25
	26
	27
§	29

Einbauerklärung nach EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Wir erklären hiermit, dass die folgenden Produkte oder Baugruppen:

Halbhermetische Hubkolbenverdichter

Offene Hubkolbenverdichter

mit nebenstehenden Serien-Nummern (siehe Seite 29):



zum Einbau in Maschinen vorgesehen sind und mit allen einschlägigen Bestimmungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG übereinstimmen.

Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B (für unvollständige Maschinen) wurden erstellt und sie werden der zuständigen nationalen Behörde auf Verlangen in elektronischer Form übermittelt.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt (siehe Seite 29):



Es ist jedoch nicht erlaubt, unsere Produkte in Betrieb zu nehmen, solange die Maschine, in welche sie eingebaut werden oder von welcher sie ein Teil sind, als Ganzes einschließlich des Produktes, das Gegenstand dieser Deklaration ist, nicht mit den gesetzlichen Vorschriften übereinstimmt.

Diese Verdichter sind von der EU-Druckgeräte richtlinie 97/23/EG ausgenommen (Artikel 1 § 3.10).

Halbhermetische Verdichter stimmen mit der EU-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG überein.

Alle aufgeführten Produkte erfüllen die sicherheitstechnischen Anforderungen der harmonisierten Norm EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Declaration of incorporation in accordance with EU Machinery Directive 2006/42/EC Annex II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

We hereby declare that the following products or subassemblies:

Semi-hermetic reciprocating compressors

Open drive reciprocating compressors

with adjacent serial numbers (see page 29):

are intended for incorporation in other machinery and comply with all provisions of the EU Machinery Directive 2006/42/EC.

The special technical documentation has been established in accordance with Annex VII, part B (for partly completed machinery). Upon request, it will be transmitted in electronic form to the competent national authorities.

The following harmonised standards have been applied (see page 29):

However, our products must not be put into service until the machinery into which they are to be incorporated or of which they are a part has been declared as a whole, including the product that is subject of this declaration, in conformity with legal requirements.

These compressors are excluded from the scope of the EU Pressure Equipment Directive 97/23/EC (article 1 § 3.10).

Semi-hermetic compressors comply with the EU Low Voltage Directive 2006/95/EC.

All mentioned products comply with the safety regulations of the harmonized standard EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Déclaration d'installation selon la Directive UE Machines 2006/42/CE Annexe II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Par la présente, nous déclarons que les produits ou les sous-groupes décrits ci-dessous :

Compresseurs à piston hermétiques accessibles

Compresseurs à piston ouverts

avec les numéros de série ci-contre (voir à la page 29) :

sont prévus pour l'installation dans des machines et répondent à toutes dispositions pertinentes de la Directive UE Machines 2006/42/CE.

La documentation technique spéciale a été établie selon l'annexe VII part B (pour les quasi-machines). Sur demande, elle sera transmise à l'autorité nationale compétente sous forme électronique.

Les normes harmonisées suivantes ont été utilisées (voir à la page 29) :

Il est cependant interdit de mettre nos produits en marche tant que la machine dans laquelle nos produits sont installés ou dont nos produits font partie intégrante, en tant qu'un ensemble contenant le produit qui fait l'objet de cette déclaration, n'est pas conforme aux prescriptions légales.

Ces compresseurs sont exclus de la Directive UE Équipement sous Pression 97/23/CE (article 1 § 3.10).

Les compresseurs hermétiques accessibles sont conformes à la Directive UE Basse Tension 2006/95/CE. Tous les produits indiqués remplissent les prescriptions de sécurité de la norme harmonisée EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Декларация за вграждане според ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО Приложение II, 1Б

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

С настоящето ние декларираме, че следните продукти или строителни групи:

Полухерметични ходово-бутални компресори

Отворени ходово-бутални компресори

със следните серийни номера (виж страница 29):

са предназначени за вграждане в машини и съответстват на всички релевантни разпоредби на ЕС-Машинната Директива 2006/42/ЕО.

Специалната техническа документация е изготвена съгласно приложение VII Б (за частично окомплектовани машини) и при поискване ще бъде предоставена в електронна форма на отговорната национална институция.

Приложени са следните съгласувани нормативи (виж страница 29):

Не е разрешено обаче нашите продукти да бъдат пуснати в действие, докато машината, в която ще бъдат вградени или са част от нея, като цяло, включително продуктът, който е предмет на тази декларация, не отговаря на законните разпоредби.

Тези компресори са изключени от ЕС-Директивата за уреди под налягане 97/23/ЕО (член 1 § 3.10).

Полухерметичните компресори съответстват на ЕС-Директивата за ниско напрежение 2006/95/ЕО.

Всички приведени продукти изпълняват техните изисквания за безопасност на съгласувания норматив EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Prohlášení o montáži podle Směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES dodatek II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Prohlašujeme tímto, že následující výrobky nebo konstrukční celky:

Polohermetické pístové kompresory

Otevřené pístové kompresory

se sériovými čísly uvedenými vedle (viz strana 29):

jsou určeny k montáži do strojů a vyhovují všem platným nařízením směrnice EU o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Zvláštní technické podklady dle přílohy VII B (pro neúplná strojní zařízení) byly vyhotoveny a budou příslušnému národnímu úřadu na vyžádání předány v elektronické podobě.

Byly použity následující harmonizované normy (viz strana 29):

Není však dovoleno uvádět naše výrobky do provozu, dokud stroje, do nichž se montují nebo jejichž součástí jsou, jako celek včetně výrobku, který je předmětem této deklaráce, nevyhovují zákonným předpisům.

Tyto kompresory jsou vyloučeny ze směrnice EU týkající se tlakových zařízení 97/23/ES (článek 1 § 3.10).

Polohermetické kompresory jsou ve shodě se směrnicí EU týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2006/95/ES.

Všechny uvedené výrobky splňují bezpečnostně-technické požadavky harmonizované normy EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Montageerklæring iht. EF-maskindirektiv 2006/42/EF Bilag II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Hermed erklærer vi, at de følgende produkter eller komponentgrupper:

Halvhermetisk stempelkompressor

Åben stempelkompressor

med anførte serienumre (se side 29):

_____→

er beregnet til montage i maskiner og at disse stemmer overens med alle relevante bestemmelser i EF-maskindirektiv 2006/42/EF.

De specielle tekniske dokumenter iht. bilag VII B (for delmaskiner) er blevet udarbejdet og fremsendes ved forespørgsel til den ansvarlige nationale myndighed i elektronisk form.

Der blev anvendt følgende harmoniserede standarder (se side 29):

_____→

Det er dog ikke tilladt at tage vores produkter i brug, så længe maskinen, hvori disse monteres eller er del af, som komplet enhed inkl. det produkt, som denne deklaration omhandler, ikke svarer til de lovmæssige bestemmelser.

Kompressoren er undtaget fra EF-direktiv 97/23/EF om trykbærende udstyr (artikel 1 § 3.10).

Halvhermetiske kompressorer stemmer overens med EF-lavspændingsdirektiv 2006/95/EF.

Alle anførte produkter opfylder de sikkerhedstekniske krav i den harmoniserede standard EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Ühendamisdeklaratsioon

EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ

II lisa, 1B järgi

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Kinnitame, et järgnevas nimetatud tooted või koosteüksused:

Poolhermeetiline kolbkompressor

Avatud kolbkompressor

mille seerianumbrid on ära toodud leheküljel 29:

on ette nähtud masinatesse sisse ehitamiseks ja vastavad kõigile EL masinaid käsitleva direktiivi 2006/42/EÜ asjakohastele nõuetele.

Tehnilised eridokumendid vastavalt lisale VII B (mittekomplektsetele masinatele) koostati ning need edastatakse taotluse korral elektrooniliselt pädevale riiklikule ametiasutusele.

Kasutatud harmoneeritud standardid (vt lehekülge 29):

Meie toodete kasutusele võtmine ei ole lubatud seni, kuni on kindlaks tehtud, et masin, kuhu need sisse ehitatakse või mille üheks osaks nad on, vastab tervikuna seaduses sätestatud nõuetele, samuti toode, mis on käesoleva deklaratsiooni objektiks.

Nimetatud kompressorite kohta EL surveseadmeid käsitlev direktiiv 97/23/EÜ ei kehti (artikkel 1 § 3.10).

Poolhermeetilised kompressorid vastavad EL madalpingedirektiivi 2006/95/EÜ nõuetele.

Kõik nimetatud tooted vastavad harmoneeritud standardi EN 12693 ohutustehnika nõuetele.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Δήλωση τοποθέτησης σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ παράρτημα II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι τα ακόλουθα προϊόντα ή οι ακόλουθες κατασκευαστικές ομάδες:

Ημιαυθιματικοί εμβολοφόροι συμπιεστές

Ανοιχτοί εμβολοφόροι συμπιεστές

Με τους παραπλεύρωσ αναφερόμενους αριθμούς σειράς (βλέπε σελίδα 29):

Προβλέπονται για τοποθέτηση σε μηχανές και ανταποκρίνονται σε όλες τις ισχύουσες διατάξεις της οδηγίας της ΕΕ περί μηχανών 2006/42/ΕΚ.

Έχουν συνταχθεί τα ειδικά τεχνικά έγγραφα σύμφωνα με το παράρτημα VII Β (για μη ολοκληρωμένα μηχανήματα) και όταν ζητηθούν θα προσκομθούν στην αρμόδια εθνική αρχή σε ηλεκτρονική μορφή.

Έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα (βλέπε σελίδα 29):

Δεν επιτρέπεται ωστόσο η χρήση των προϊόντων μας, όσο η μηχανή, στην οποία πρόκειται να τοποθετηθούν ή της οποίας αποτελούν μέρος της, ως σύνολο συμπεριλαμβανομένου του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, δεν ανταποκρίνεται στις νομοθετικές διατάξεις.

Αυτοί οι συμπιεστές εξαιρούνται από την οδηγία της ΕΕ περί συσκευών πίεσης 97/23/ΕΚ (άρθρο 1 § 3.10).

Οι ημιαυθιματικοί συμπιεστές ανταποκρίνονται στην οδηγία της ΕΕ περί χαμηλής τάσης 2006/95/ΕΚ. Όλα τα αναφερόμενα προϊόντα ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις τεχνικής ασφάλειας του εναρμονισμένου προτύπου EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle

Declaración de incorporación según la Directiva 2006/42/CE de máquinas de la UE Anexo II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Por la presente declaramos que los siguientes productos o conjuntos:

Compresores a pistón semiherméticos

Compresores a pistón abiertos

con los números de serie adyacentes (véase la página 29):

están destinados a ser incorporados en otras máquinas y cumplen con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE de máquinas. Se ha elaborado la documentación técnica pertinente de conformidad con el anexo VII B (para cuasi-máquinas). Ésta será transmitida electrónicamente a las autoridades nacionales competentes en respuesta a un requerimiento debidamente motivado.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas (véase la página 29):

Sin embargo, nuestros productos no deberán ser puestos en servicio mientras la máquina final en la que vayan a ser incorporados los productos arriba mencionados o de la cual forman parte no haya sido declarada en su totalidad, junto con el producto al que se refiere esta declaración, conforme a lo dispuesto en la legislación pertinente.

Estos compresores quedan excluidos del ámbito de aplicación de la Directiva 97/23/CE de equipos a presión (artículo 1 § 3.10).

Los compresores semiherméticos cumplen con la Directiva 2006/95/CE de baja tensión. Todos los productos mencionados cumplen con los requerimientos en materia de seguridad de la norma armonizada EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Izjava ugradnje prema EU smjernice o strojevima 2006/42/EG privitak II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Ovime izjavljujemo da su sljedeći proizvodi i komponente:

Poluhermetički kompresor podiznih klipova

Otvoreni kompresor podiznih klipova

sa serijskim brojem koji se nalazi sa strana (vidi stranicu 29):

predviđeni za ugradnu u stroj i odgovara svim dotičnim EU odredbama o stroju 2006/42/EG.

Sastavljena je specijalna tehnička dokumentacija prema privitku VII B (za nepotpune strojeve) i bit će dostavljene nadležnoj nacionalnoj ustanovi na zahtjev u elektroničkom obliku.

Primjenjene su sljedeće harmonizirane norme (vidi stranicu 29):

Unatoč tome nije dozvoljeno naše proizvode puštati u pogon, dok stroj u koji će biti ugrađen ili od kojeg su jedan dio, kao cjelina uključujući proizvod, koji je predmet ove deklaracije, ne odgovara zakonskim propisima.

Ovi kompresori su izuzeti iz EU smjernice tlačnih strojeva 97/23 EG (članak 1 § 3.10.).

Poluhermetički kompresori odgovaraju EU smjerici niskog napona 2006/95/EG.

Svi navedeni proizvodi ispunjavaju sigurnosno tehničke zahtjeve harmonizirane norme EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Dichiarazione di incorporazione ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE Appendice II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Con la presente dichiariamo che i seguenti prodotti o gruppi costruttivi:

Compressori a pistoni semiermetici

Compressori a pistoni aperti

con i numeri di serie qui a fianco (vedi pagina 29):

sono previsti per l'incorporazione in macchine e corrispondono con tutte le disposizioni in materia della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

La documentazione tecnica pertinente è stata redatta in conformità all'allegato VII B (per quasi-macchine) e verrà su richiesta presentata in forma elettronica all'autorità nazionale competente.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate (vedi pagina 29):

Non è consentito mettere in servizio i nostri prodotti finché la macchina in cui devono essere incorporati o di cui formano parte, come macchina completa incluso il prodotto oggetto della dichiarazione, non soddisfa le norme di legge.

Questi compressori sono esclusi dalla Direttiva Apparecchi a Pressione 97/23/CE (art. 1, comma 3.10).

I compressori semiermetici sono conformi alla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE.

Tutti i prodotti menzionati soddisfano i requisiti di sicurezza della norma armonizzata EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Iekļaušanas deklarācija atbilstīgi ES Mašīnu direktīvas 2006/42/EK II. pielikuma 1B punktam

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Ar šo apliecinām, ka zemāk minētie ražojumi vai to kopumi:

Pushermētiski virzuļu kompresori

Atvērti virzuļu kompresori

ar pievienotajiem sērijas numuriem (skatīt 29. lappusi):

paredzēti montāžai iekārtās un atbilst visiem saistošajiem noteikumiem atbilstīgi
ES Mašīnu direktīvai 2006/42/EK.

Īpašie tehniskie dokumenti atbilstoši VII. B pielikumam (par daļēji komplektētām mašīnām) ir sagatavoti un
pēc valsts atbildīgās iestādes pieprasījuma tiks tai nosūtīti elektroniskā formā.

Piemēroti šādi saskaņotie standarti (skatīt 29. lappusi):

Mūsu ražojumus tomēr nav atļauts ekspluatēt, ja iekārta, kurā tie tiek montēti vai kuras sastāvā tie tiek
iekļauti, kopumā nav šīs deklarācijas priekšmets un neatbilst tiesību aktos noteiktajām prasībām.

Uz šiem kompresoriem vairs neattiecas ES Spiediena iekārtu direktīva 97/23/EK (1. panta 3.10. punkts).

Pushermētiskie kompresori atbilst ES Zemsprieguma direktīvai 2006/95/EK.

Visi nosauktie ražojumi atbilst saskaņotajā standartā EN 12693 noteiktajām drošības tehnikas prasībām.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Įmontavimo Deklaracija pagal ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB II-o priedo 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Pareiškiame, kad toliau išvardinti gaminiai ar mazgai:

Pusiau hermetiniai stūmokliniai kompresoriai

Atvirojo tipo stūmokliniai kompresoriai

kurių serijų numeriai pateikiami (žr. p. 29):

yra numatyti įmontuoti į mašinas ir atitinka visas jiems taikytinas ES Mašinų Direktyvos 2006/42/EB nuostatas.

Speciali techninė dokumentacija pagal VII B priedą (dėl iš dalies sukomplektuotų mašinų) parengta ir pareikalavus atsakingai vietiniai tarnybai ji bus pateikta elektronine forma.

Taikyti šie darnieji standartai (žr. p. 29):

Tačiau draudžiama pradėti eksploatuoti mūsų gaminius tol, kol mašina, į kurią jie turi būti įmontuoti arba kurios dalimi jie yra, kaip visuma, neišskiriant ir gaminio, kuriam galioja ši Deklaracija, neatitinka įstatymų reikalavimų.

Šiems kompresoriams netaikomos ES Slėginių įrenginių Direktyvos 97/23/EB nuostatos (1 straipsnio 3.10 poskyris).

Pusiau hermetiniai kompresoriai atitinka ES Žemųjų įtampų Direktyvos 2006/95/EB reikalavimus. Visi išvardintieji gaminiai tenkina darniojo standarto EN 12693 saugos reikalavimus.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



Beépítési nyilatkozat a 2006/42/EU EU-gépirányelv alapján Függelék II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Ezúton igazoljuk, hogy a következő termékek vagy termékcsoportok:

Félhermetikus kompresszor

Nyitott kompresszor

a mellette lévő sorozatszámokkal (lásd 29. oldal):

gépekbe való beépítésre kerültek tervezésre, és a 2006/42/EU EU-gépirányelv minden idevonatkozó előírásával megegyeznek.

Elkészítették a speciális műszaki dokumentációkat a VII. B függelék (részben kész gépekhez) szerint, és azokat kérésre elektronikus formában továbbítják az illetékes nemzeti hatóságnak.

A következő harmonizált normák kerültek alkalmazásra (lásd 29. oldal):

Termékeink üzembe helyezése addig nem engedélyezett, amíg a gép, amelybe beépítésre kerülnek, vagy amelynek részét képezik, a termék egészét beleértve, amely ennek a nyilatkozatnak a tárgyát képezi, nem egyezik a törvényes előírásokkal.

Ezek a tömítések a 97/23/EU EU nyomáskészülékekre vonatkozó irányelvekből kerültek kivételre (Cikk 1 § 3.10).

Félhermetikus tömítések megegyeznek a 2006/95/EU EU kiefeszültségű irányelvekkel.

Minden felsorolt termék teljesíti az EN 12693 harmonizált norma biztonságtechnikai követelményeit.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Inbouwverklaring volgens EU-machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Wij verklaren hiermee dat de volgende producten of componenten:

Halfhermetische zuigercompressoren

Open zuigercompressoren

met de hiernaast genoemde serienummers (zie pagina 29):

gedacht zijn voor de inbouw in machines en in overeenstemming zijn met alle geldende bepalingen van de EU-machinerichtlijn 2006/42/EG.

De speciale technische documentatie conform bijlage VII B (voor onvolledige machines) is opgesteld en wordt op verzoek in elektronische vorm naar de verantwoordelijke nationale instantie gestuurd.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast (zie pagina 29):

Het is echter niet toegestaan onze producten in bedrijf te stellen, zolang de machine, waarin ze worden ingebouwd of waar ze een deel van zijn, als geheel inclusief het product, dat onderwerp van deze declaratie is, niet in overeenstemming is met de wettelijke voorschriften.

Deze compressoren zijn uitgezonderd van de EU-richtlijn Drukapparatuur 97/23/EG (artikel 1 § 3.10).

Halfhermetische compressoren zijn in overeenstemming met de EU-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG. Alle genoemde producten voldoen aan de veiligheidstechnische eisen van de geharmoniseerde norm EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Deklaracja włączenia zgodnie z dyrektywą UE w sprawie maszyn 2006/42/WE załącznik II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Niniejszym oświadczamy, że wymienione poniżej produkty lub podzespoły:

Półhermetyczne sprężarki tłokowe

Otwarte sprężarki tłokowe

o podanych obok numerach serii (patrz strona 29):

przewidziane są do włączenia do maszyn i są zgodne z odnośnymi postanowieniami dyrektywy UE w sprawie maszyn 2006/42/WE.

Specjalna dokumentacja techniczna została sporządzona zgodnie z załącznikiem VII B (dotyczącym maszyny nieukończonyj) i na życzenie zostanie przekazana w formie elektronicznej właściwym władzom krajowym.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane (patrz strona 29):

Nie wolno oddawać naszych produktów do użytku dopóki maszyna, do której mają one być włączone lub której są częścią, jako całość łącznie z produktem, który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, nie będzie odpowiadała ustawowym przepisom.

Sprężarki te są wyłączone z dyrektywy UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 97/23/WE (artykuł 1 § 0310).

Półhermetyczne sprężarki są zgodne z dyrektywą UE niskonapięciową 2006/95/WE.

Wszystkie wymienione produkty spełniają wymagania techniki bezpieczeństwa norm zharmonizowanych EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Declaração de incorporação segundo a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE anexo II, 1B

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrünnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Com a presente, declaramos que os seguintes produtos ou grupos construtivos:

Compressor semi-hermético de pistão

Compressor de pistão aberto

com o número de série seguinte (veja página 29):



são previstos para a incorporação em máquinas e correspondem com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE.

A documentação técnica específica de acordo com o anexo VII B (para as quase-máquinas) foi elaborada e será apresentada, caso seja solicitada, à autoridade nacional competente sob o formato electrónico.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas (veja página 29):



Não é autorizado colocar nossos produtos em funcionamento se a máquina na qual serão incorporados ou de qual fazem parte não tenha sido declarada em sua totalidade, junto com o produto objeto desta declaração, conforme com a legislação pertinente.

Estes compressores estão excluídos da Diretiva de Equipamentos de Pressão 97/23/CE (artigo 1 § 3.10).

Os compressores semi-herméticos correspondem com a Diretiva da Baixa Tensão 2006/95/CE.

Todos os produtos indicados cumprem as requisições de segurança técnica da norma harmonizada EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Declarație de încorporare în conformitate cu Directiva UE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE Anexa II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Prin prezenta declarăm că următoarele produse sau subsansambluri:

Compresoare semiermetice cu piston

Compresoare deschise cu piston

cu următoarele numere de serie (a se vedea pagina 29):

sunt destinate montajului în ansamblul unui echipament și corespund condițiilor stabilite prin Directiva 2006/42/CE.

Documentația tehnică specială în conformitate cu Anexa VII B (pentru echipament tehnic parțial finalizat) a fost întocmită; la cerere, aceasta este pusă la dispoziție autorității naționale de resort, în formă electronică.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate (a se vedea pagina 29):

Se interzice punerea în funcțiune a produselor noastre, cât timp echipamentul în care acestea urmează să fie încorporate sau din care fac ele parte, nu corespunde în ansamblu, inclusiv produsul care este subiectul declarației de față, nu corespunde normelor și dispozițiilor legale în vigoare.

Aceste compresoare sunt excluse de la Directiva 97/23/CE privind echipamentele sub presiune (articolul 1 § 3.10).

Compresoarele semiermetice corespund Directivei 2006/95/CE (echipamente de joasă tensiune). Toate produsele menționate corespund cerințelor tehnice de siguranță în conformitate cu norma armonizată EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Izjava o vgradnji skladno z EU-direktivo o strojih 2006/42/ES Priloga II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

S tem izjavljamo, da so naslednji proizvodi ali sklopi:

Polhermetiski batni kompresor

Odprti batni kompresor

z naslednjimi serijskimi številkami (glejte stran 29):

predvideni za vgradnjo v stroje in izpolnjujejo vsa zadevna določila EU-direktive o strojih 2006/42/ES.

Posebna tehnična dokumentacija v skladu s Prilogo VII B (za delno dokončane stroje) je bila izdelana in se pristojnemu nacionalnemu organu na poziv lahko pošlje v elektronski obliki.

Uporabljene so bile naslednje usklajene norme (glejte stran 29):

Zagon naših proizvodov ni dovoljen, dokler stroj, v katerega naj bi bili vgrajeni ali del katerega so, kot celota vključno s proizvodom, ki je predmet te deklaracije, ni v skladu z zakonskimi predpisi.

Ti kompresorji so izvzeti iz EU Direktive o tlačni opremi 97/23/ES (člen 1 § 3.10).

Polhermetiski kompresorji so v skladu z EU nizkonapetostno direktivo 2006/95/ES.

Vsi navedeni proizvodi izpolnjujejo varnostno tehnične zahteve usklajene norme EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



Prehlásenie o montáži podľa Smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES dodatok II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Týmto prehlasujeme, že nasledujúce výrobky alebo konstrukčné celky:

Polohermetické piestové kompresory

Otvorené piestové kompresory

so sériovými číslami uvedenými vedľa (pozri strana 29):

sú určené pre montáž do strojov a vyhovujú všetkým platným nariadeniam smernice EÚ o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Špeciálne technické podklady boli vyhotovené podľa prílohy VII B (pre čiastočne skompletizované strojové zariadenia). Tieto budú na vyžiadanie doručené príslušnému národnému orgánu v elektronickej forme.

Použité boli nasledujúce harmonizované normy (pozri strana 29):

Nie je však dovolené uvádzať naše výrobky do prevádzky dovtedy, pokiaľ stroj, do ktorého sa naše výrobky vmontujú alebo ktorého súčasťou naše výrobky sú, nebude ako celok vrátane výrobku, ktorý je predmetom tejto deklarácie, vyhovovať zákonným predpisom.

Tieto kompresory sú vylúčené zo smernice EÚ týkajúcej sa tlakových zariadení 97/23/ES (článok 1 § 3.10).

Polohermetické kompresory sú v zhode so smernicou EÚ pre elektrické zariadenia, ktoré sú určené pre používanie pri nízkom napätí 2006/95/ES.

Všetky uvedené výrobky spĺňajú bezpečnostno-technické požiadavky harmonizovanej normy EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle

Inmonteringsförklaring enligt EU:s maskindirektiv 2006/42/EG bilaga II, 1B

Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany

Vi förklarar härmed att följande produkter eller produktgrupper:

Halvhermetiska slagkolvkompressorer

Öppna slagkolvkompressorer

med vidstående serienummer (se sidan 29):

avsedd för montering i maskiner och som uppfyller alla gällande krav i EU:s maskindirektiv 2006/42/EG.

De speciella tekniska underlagen enligt bilaga VII B (för ofullständiga maskiner) har tagits fram och de skickas på begäran i elektronisk form till de ansvariga nationella myndigheterna.

Följande harmoniserade normer tillämpades (se sidan 29):

Det är dock inte tillåtet att ta våra produkter i drift, så länge den maskin i vilken de skall monteras in till vilken de är en del i sin helhet, inklusive den produkt, som är föremål för denna deklaration inte uppfyller kraven i de lagstadgade bestämmelserna.

Dessa kompressorer är undantagna från EU:s direktiv för tryckbärande anordningar (artikel 1 § 3.10).

Halvhermetiska kompressorer stämmer överens med EU:s lågspänningsdirektiv 2006/95/EG.

Alla angivna produkter uppfyller de säkerhetstekniska kraven i den harmoniserade normen EN 12693.

Sindelfingen, 1. 1. 2014



CTO R. Große-Kracht



CPO C. Wehrle



Asennusvakuutus EU:n konedirektiivin 2006/42/EY liite II, 1B, mukaisesti

**Bitzer Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15
71065 Sindelfingen, Germany**

Vakuutamme täten, että seuraavat tuotteet tai rakenneryhvät:

Puolihermeettinen iskumäntätiivistin

Avoin iskumäntätiivistin

viereisillä sarjanumeroilla (katso sivu 29):

on tarkoitettu asennettaviksi koneisiin ja vastaavat kaikkia EU:n konedirektiivin 2006/42/EY yksiselitteisiä määräyksiä.

Tekniset erikosisasiakirjat on laadittu liitteen VII B mukaan (puolivalmisteille), ja ne toimitetaan vastaaville maakohtaisille viranomaisille sähköisessä muodossa erillisestä pyynnöstä.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu (katso sivu 29):

Tuotteitamme ei kuitenkaan saa ottaa käyttöön, ennen kuin kone, johon tuotteemme on tarkoitus asentaa tai jonka osia tuotteemme ovat, vastaa yhtenä kokonaisuutena sen tuotteen kanssa, jota tämä vakuutus - koskee, lainmukaisia määräyksiä.

EU:n painelaitedirektiivi 97/23/EY ei koske näitä tiivistimiä (artikla 1 § 3.10).

Puolihermeettiset tiivistimet vastaavat EU:n pienjännitedirektiiviä 2006/95/EY.

Kaikki mainitut tuotteet täyttävät yhdenmukaistetun standardin EN 12693 turvallisuustekniset vaatimukset.

Sindelfingen, 1. 1. 2014

CTO R. Große-Kracht

CPO C. Wehrle



2KES-05(Y)	2CES-3(Y)	4VE(S)-6Y	4JE-13Y	6JE-22Y	8GE-50(Y)
2JES-07(Y)	2CES-4(Y)	4VE(S)-7(Y)	4JE-15(Y)	6JE-25(Y)	8GE-60(Y)
2HES-1(Y)		4VE(S)-10(Y)	4JE-22(Y)	6JE-33(Y)	8FE-60(Y)
2HES-2(Y)	4FES-3(Y)	4TE(S)-8Y	4HE-15Y	6HE-25Y	8FE-70(Y)
2GES-2(Y)	4FES-5(Y)	4TE(S)-9(Y)	4HE-18(Y)	6HE-28(Y)	
2FES-2(Y)	4EES-4(Y)	4TE(S)-12(Y)	4HE-25(Y)	6HE-35(Y)	
2FES-3(Y)	4EES-6(Y)	4PE(S)-10Y	4GE-20Y	6GE-30Y	
	4DES-5(Y)	4PE(S)-12(Y)	4GE-23(Y)	6GE-34(Y)	
2EES-2(Y)	4DES-7(Y)	4PE(S)-15(Y)	4GE-30(Y)	6GE-40(Y)	
2EES-3(Y)	4CES-6(Y)	4NE(S)-12Y	4FE-25Y	6FE-40Y	
2DES-2(Y)	4CES-9(Y)	4NE(S)-14(Y)	4FE-28(Y)	6FE-44(Y)	
2DES-3(Y)		4NE(S)-20(Y)	4FE-35(Y)	6FE-50(Y)	

22EES-4(Y)	44EES-8(Y)	44TE(S)-16Y	44JE-26Y	44FE-50Y	66GE-60Y
22EES-6(Y)	44EES-12(Y)	44TE(S)-18(Y)	44JE-30(Y)	44FE-56(Y)	66GE-68(Y)
22DES-4(Y)	44DES-10(Y)	44TE(S)-24(Y)	44JE-44(Y)	44FE-70(Y)	66GE-80(Y)
22DES-6(Y)	44DES-14(Y)	44PE(S)-20Y	44HE-30Y	66JE-44Y	66FE-80Y
22CES-6(Y)	44CES-12(Y)	44PE(S)-24(Y)	44HE-36(Y)	66JE-50(Y)	66FE-88(Y)
22CES-8(Y)	44CES-18(Y)	44PE(S)-30(Y)	44HE-50(Y)	66JE-66(Y)	66FE-100(Y)
44FES-6(Y)	44VE(S)-12Y	44NE(S)-24Y	44GE-40Y	66HE-50Y	
44FES-10(Y)	44VE(S)-14(Y)	44NE(S)-28(Y)	44GE-46(Y)	66HE-56(Y)	
	44VE(S)-20(Y)	44NE(S)-40(Y)	44GE-60(Y)	66HE-70(Y)	

2KESP-05P	2EESP-2P	4EESP-6P	4PESP-12P	4GEP-23P	6GEP-34P
2JESP-07P	2EESP-3P	4DESP-5P	4PESP-15P	4GEP-30P	6GEP-40P
2HESP-1P	2DESP-2P	4DESP-7P	4NESP-14P	4FEP-28P	6FEP-44P
2HESP-2P	2DESP-3P	4CESP-6P	4NESP-20P	4FEP-35P	6FEP-50P
2GES-2P	2CESP-3P	4CESP-9P			
2FESP-2P	2CESP-4P		4JEP-15P	6JEP-25P	8GEP-50P
2FESP-3P		4VESP-7P	4JEP-22P	6JEP-33P	8GEP-60P
	4FESP-3P	4VESP-10P	4HEP-18P	6HEP-28P	8FEP-60P
	4FESP-5P	4TESP-9P	4HEP-25P	6HEP-35P	8FEP-70P
	4EESP-4P	4TESP-12P			

	44FESP-6P			44VESP-14P	
	44FESP-10P			44VESP-20P	
	44EESP-8P			44TESP-18P	
	4EESP-12P			44TESP-24P	
	44DESP-10P			44PESP-24P	
	44DESP-14P			44PESP-30P	
	44CESP-12P			44NESP-28P	
	44CESP-18P			44NESP-40P	



2NSL-05K	4FSL-7K	2MHC-05K	4FHC-5K	4PTC-6K
2MSL-07K	4ESL-9K	2KHC-05K	4EHC-6K	4PTC-7K(Z)
2KSL-1K	4DSL-10K	2JHC-07K	4DHC-7K	4MTC-7K
2JSL-2K	4CSL-12K	2HHC-2K	4CHC-9K	4MTC-10K(Z)
2HSL-3K	4VSL-15K	2GHC-2K	4VHC-10K	4KTC-10K
2GSL-3K	4TSL-20K	2FHC-3K	4THC-12K	4JTC-10K
2FSL-4K	4PSL-25K	2EHC-3K	4PHC-15K	4JTC-15K(Z)
2ESL-4K	4NSL-30K	2DHC-3K	4NHC-20K	4HTC-15K
2DSL-5K		2CHC-4K		4HTC-20K(Z)
2CSL-6K				4FTC-20K
				4FTC-30K(Z)
				4DTC-25K
				4CTC-30K

4FDC-5Y	4DDC-7Y	4VDC-10Y	4PDC-15Y
4EDC-6Y	4CDC-9Y	4TDC-12Y	4NDC-20Y

4Z-5.2(Y)	4V-6.2(Y)	4T-8.2(Y)	4P-10.2(Y)	4N-12.2(Y)
4Z-8.2(Y)	4V-10.2(Y)	4T-12.2(Y)	4P-15.2(Y)	4N-20.2(Y)

S4T-5.2(Y)	S6J-16.2(Y)	S4BCF-5.2(Y)	S66J-32.2(Y)
S4N-8.2(Y)	S6H-20.2(Y)		S66H-40.2(Y)
S4G-12.2(Y)	S6G-25.2(Y)		S66G-50.2(Y)
	S6F-30.2(Y)		S66F-60.2(Y)

S4T-5.2P	S6J-16.2P	S66J-32.2P
S4N-8.2P	S6H-20.2P	S66H-40.2P
S4G-12.2P	S6G-25.2P	S66G-50.2P
	S6F-30.2P	S66F-60.2P


2DES-3.F1Y	4FES-5.F1Y	4DES-7.F3Y	4VES-7.F3Y	4VES-10.F4Y	4PTC-7.F3K
	4EES-6.F1Y	4CES-9.F3Y	4TES-9.F3Y	4TES-12.F4Y	4MTC-10.F4K
	4DES-5.F1Y		4PES-12.F3Y	4PES-15.F4Y	4KTC-10.F4K
	4CES-6.F1Y		4NES-14.F3Y	4NES-20.F4Y	

2MSL-07KB	4CSL-12KB	2HHC-2KB	2MHC-05KO	4PTC-7KI	4HTC-20KC
2KSL-1KB		2FHC-3KB	2KHC-05KO	4MTC-10KI	4FTC-20KI
2HSL-3KB	2MHC-05KB	2CHC-4KB	2CHC-4KO	4KTC-10KI	4FTC-30KC
2FSL-4KB	2KHC-05KB	4CHC-9KB		4JTC-15KI	4DTC-25KC
2CSL-6KB				4HTC-20KI	4CTC-30KC

0(Y)	2T.2(Y)	W2TA	S6H.2(Y)	2TFC(Y)	6UFC(Y)
I(Y)	2N.2(Y)	W2NA	S6G.2(Y)	2PFC(Y)	6TFC(Y)
II(Y)			S6F.2(Y)	2NFC(Y)	6PFC(Y)
III(Y)	4T.2(Y)	W4TA		2GFC(Y)	6NFC(Y)
IV(Y)	4P.2(Y)	W4PA	(S6GAN)		
V(Y)	4N.2(Y)	W4NA	(S6GAT)	4UFC(Y)	4UFR(Y)
VIW(Y)	4H.2(Y)	W4HA(L)	(S6FAN)	4TFC(Y)	4TFR(Y)
VIIW(Y)	4G.2(Y)	W4GA(L)	(S6FAT)	4PFC(Y)	4PFR(Y)
				4NFC(Y)	4NFR(Y)
	6H.2(Y)	W6HA(L)		4GFC(Y)	
	6G.2(Y)	W6GA(L)			F400(Y)
	6F.2(Y)	W6FA(L)			F600(Y)

	SBO21(Y)	KV4
	SBO22(Y)	KV5
	SBO41(Y)	KV6
	SBO42(Y)	
	SBO43(Y)	





 Type: [REDACTED]
 S.Nr.: [REDACTED]

BITZER KÜHLMASCHINENBAU GMBH
 Made in E. C.

Nennspannung V(A) 3Ph~		Frequ. V Y 3Ph~ Hz		Max. Betr. strom A(A) A (N)		Anlaufstrom A(A) A (N)		Fördervol. m ³ /h	Drehzahl min ⁻¹
				50	50			50	2900
				60	60			60	3500

Volumen	V	18	L	Max. Betriebsdruck ND	FS	19	bar
Max. Betr. temp.	TS	120	°C	Max. Betriebsdruck HD	FS	25	bar
Herstelldatum		01/2010		Prüfdruck	PT	36	bar


 0036

37820001

→ **12 841 00001 .. 12 852 99999, 12 861 00001 .. 12 872 99999**

16 841 00001 .. 16 852 99999, 16 861 00001 .. 16 872 99999

→ **EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2**
EN ISO 13857 EN 60204-1 EN 60529

EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 4711 May 2008
<small>ICS 23.140.27.080</small> <small>English Version</small> Refrigerating systems and heat pumps - Safety and environmental requirements - Positive displacement refrigerant compressors	
	

BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrunnlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Toutes modifications réservées // 80470601 // 01.2014

Правото на промени запазено // Změny vyhrazeny // Ændringer forbeholdt // Jätame endale õiguse teha muudatusi //
Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποιήσεων // Modificaciones reservadas // Con riserva di apportare modifiche // Paturam tiesības veikt izmaiņas //
Pasilikame teisę daryti keitimus // Változtatások joga fenntartva // Veranderingen voorbehouden // Zmiany zastrzeżone // Modificações reservadas //
Ne rezervām dreptul de a efectua modificări // Pridržana pravica do sprememb // Zmeny vyhradené // Med reservation för ändringar // Oikeus muutoksiin pidätetään